

# Soirée littéraire à l'ambassade de Turquie à Paris le 2 octobre 2015

jeudi 24 septembre 2015, par [Açıkçay](#)

**Le Service de la Culture et de l'Information de l'Ambassade de Turquie vous donne rendez-vous le 2 octobre 2015 à 19h00 pour la présentation des œuvres de Hasan Erkek la pièce de théâtre primée « La Contrepartie/ L'Echange », et le recueil de poèmes « ô, Vie fais-moi renaître »**

*« La Contrepartie » est la toute première œuvre du dramaturge turc Hasan Erkek, écrite et primée par le Grand Prix TRT en 1989 (Etablissement de Radio-Télévision de Turquie). Conçue dans le cadre d'une trilogie, elle met en scène le passage d'une société féodale à une société moderne et les contradictions insurmontables qui en résultent.*

La pièce a été admise au Répertoire Général (Théâtre National) des Théâtres d'État. Elle a été publiée en turc et traduite en plusieurs langues dont le français, l'allemand, l'espagnol, ou encore le russe.

La traduction française a été réalisée par le poète et écrivain Jean-Louis Mattei et publiée par les Éditions « A Ta Turquie ».

« La Contrepartie / L'Echange » a été diffusée sur les ondes de la Radio d'Ankara et a également été adaptée au cinéma. Cette adaptation est le fruit d'une collaboration entre TRT et Yesilçam, le cœur du secteur cinématographique turc et mise en scène par Kartal Tibet. Le film a été diffusé plusieurs fois sur les chaînes de télévision.

« ô, Vie fais-moi renaître » est un recueil de poèmes en turc traduit en bulgare et roumain avec le soutien du Ministère turc de la Culture et du Tourisme. Le recueil dont la traduction française a été faite par le poète-écrivain Jean-Louis Mattei est paru en 2015 aux éditions l'Harmattan.

« Ce n'est ni un regret, ni même un appel mais une authentique supplique au « lumineux possible » des hommes qu'adresse ici le poète tant à celles et ceux qui font l'histoire qu'à tous ceux qui la subissent sous le fléau de leurs contemporains. Si la vie fait chemin en nous c'est pour que nous y découvriions son « humilis » et les voies qu'elle nous enseigne depuis le plus souterrain des sens, jusqu'au faite de l'expérience subtile et sensible du monde...un monde qui ne nous appartient pas... » Ecrit Philippe Tancelin , poète-philosophe, directeur de la collection Poètes des cinq continents aux Éditions l'Harmattan.

Lors de cette rencontre qui se tiendra le 2 Octobre 2015, en présence de l'auteur Hasan Erkek, Georges Daniel qui rédigea la préface du livre « La Contrepartie / L'Echange », vous présentera ses appréciations. Celles de M Philippe Tancelin sur le recueil de poèmes « « ô vie, fais-moi renaître » seront suivies des appréciations de M<sup>me</sup> Mavisel Yener. M Nedim Yıldız et M<sup>me</sup> Göknur Yıldız, les compositeurs de la musique de « La Contrepartie/ l'Echange » donneront un récital à travers lequel nous entendrons leur mise en musique de la pièce et des poèmes de Hasan Erkek. M<sup>me</sup> Alike Markantonatou, M<sup>me</sup> Vassiliki Papageorgiou et M<sup>me</sup> Sabine Stücheli feront une interprétation musicale, à la lyre des poèmes de l'auteur en français, grec et turc.

Nous assisterons également à une courte projection du film « La Contrepartie / L'Echange » et écouterons la version radio de la pièce.

Programme détaillé de la Soirée

Discours de bienvenue de M<sup>me</sup> Serra AYTUN au nom de l'Ambassade de Turquie

Discours du Professeur Hasan Erkek  
Intervention de M George Daniel  
Interlude musical : M Nedim Yıldız et M<sup>me</sup> Göknur Yıldız  
Projection d'une séquence de l'adaptation cinématographique de la pièce  
Audition de l'adaptation radiophonique d'une scène de la pièce  
Interlude musical : M Nedim Yıldız et M<sup>me</sup> Göknur Yıldız  
Intervention du Professeur Hasan Erkek  
Une scène de Bedel (La Contrepartie)  
Interlude musical : M<sup>me</sup> Alikı Markantonatou et M<sup>me</sup> Vassiliki Papageorgiou  
Intervention de M Philippe Tancelin  
Intervention de M<sup>me</sup> Mavisel Yener  
Interlude musical : M Nedim Yıldız et M<sup>me</sup> Göknur Yıldız  
Lectures de poèmes  
Interlude musical : M<sup>me</sup> Sabine Stücheli  
Séance de dédicace - Cocktail

Service de la Culture et de l'Information de l'Ambassade de Turquie à Paris  
102 Champs Elysées - 75008 Paris  
Métro ligne 1 : Georges V ou Charles de Gaulle Etoile  
RER A : Charles de Gaulle Etoile  
Tel : 01 45 62 78 68 / info@infosturquie.com  
[www.turquie tourisme.gov.tr](http://www.turquie tourisme.gov.tr)